

2007年12月1日

がいこく
外国から ころれた KIRA会員の みなさんへ

そうむいんかいしんちよう やまぎし みちよ
総務委員会委員長 山岸 民千世

つうやくやほんやくの ボランティアを やっていただけませんか

みなさんには、いつも KIRA に協力して いただき、ありがとう ございます。また、みなさんの国のことばの つうやくや ほんやくに、力をかしていただき、とても かんしやしています。

いまでも KIRA には つうやく・ほんやくの 仕事が たくさんありました。2年前には、在住外国人ネットワークの 仕事が はじまって、今では、つうやく・ほんやくの 仕事は、とても多くなり、大切な 仕事になりました。

このため、11月の KIRA 運営委員会で、つぎのことが きまりました。

1. 総務委員会の中に「通訳・翻訳ボランティア小委員会」というグループをつくって、その小委員会が つうやくと ほんやくに かんけいすることを します。
2. これは、2008年4月に はじめます。
3. そこでは、KIRA のための つうやくや ほんやくを します。
4. つうやくや ほんやくを する人は、KIRA 会員の ボランティアです。おれいのお金などは ありません。
5. できるだけ多くの人に、「翻訳・通訳ボランティア」になっていただきたいので、KIRA 会員のみなさんに、つうやく・ほんやくの ボランティアになって いただけな
いか、きくことにします。

「翻訳・通訳ボランティア」になっていただける人は、つぎのやりかたで、名前と つうやくや ほんやくが できることばなどを 教えてください。

- この紙のうらの「登録申込書」にかいて、12月20日までに、KIRA 事務局へ ゆうびんでおくるか、FAX するか、とどけるか してください。
- 「登録申込書」は KIRA のホームページにも かいてありますから、e-mail (kirakira@tohkatsu.or.jp) で 事務局へしらせることも できます。
- しつもんがあるときは、KIRA 事務局へ 電話(04-7144-1300)か FAX (04-7144-3020) を ください。

おわり

この紙のうら： 通訳・翻訳ボランティア登録申込書

通訳・翻訳ボランティア登録申込書

えらんだ番号に○をつけてください

これをかいた日: 年 月 日

(ふりがな)		うまれた日 生まれた日	ねん つき 日 年 月 日
しめい 氏名 (なまえ)		あなたのことば あなたの国 1.おとこ 2.おんな	
じゅうしょ す 住所 (住んでいるところ)		〒 (ゆうびんばんごう) :	
でんわばんごう 電話番号		いえ でんわ 家の電話 :	けいたい でんわ けいたい電話 :
ふあつくすばんごう いーめーる FAX番号 や e-mail		ふあつくすばんごう FAX番号 :	いーめーる e-mail
しよくぎょう しごと 職業 (仕事)			
あなたと話したいとき、どこへ電話したらいいですか		1.あなたの家 2.けいたい電話 2.仕事のところ(電話番号:) 3.べつのところ(電話番号:) 電話は 1.午前 または 2.午後の 時ころが いいです。	
ほんやくと つうやくのどちらをしますか		1.どちらも します。 2.ほんやくだけ します。 3.つうやくだけ します。	
ほんやく	日本ごからほんやくができることば (2以上えらんでいいです)	1.えいご 2.中国ご 3.ハンブル 4.スペインご 5.ポルトガルご 6.タイご 7.ロシアご 8.タガログご 9.ほかのことば:	
	どんな文のほんやくができますか ※	1.むずかしい文もできます。 2.ふつうの文ができます。 3.みじかくてやさしい文 ができます。 ※わからない日本ごがあるときは、日本人会員がせつめいします。	
つうやく	つうやくができることばと時間	つうやくができることば: なんようび 何曜日にできますか: なん時にできますか: 時から 時まで	
	どんな話のつうやくができますか	1.むずかしい話も できます。 2.ふつうの話が できます。	
ことばについての資格		(ほんやくや つうやくをする ことばの TOEIC の点、実用英語検定の級、日本語検定の級など)	
すぐれた点やよい点や経験など			

- A. 「ことばについての資格」をもっていない人は、自分で かんがえて、たとえば「TOEIC700点くらい」、「日本語検定3級くらい」のように かいてください。
- B. 「すぐれた点やよい点や経験」のところは、あなたの ことばの 力や、よく知っている ことや、せんもの ことや、あなたについて とくに しらせたいことなどを かきます。また、ほんやくや つうやくをした 経験や、学校で ことばを 勉強したり 教えたりした 経験などを かいてください。
- C. あなたが、この紙にかいた「個人情報」は、通訳・翻訳ボランティア活動のためにつかい、ほかのことには つかいません。また、関係のない人には みせないし、おしえません。